

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра романской филологии



УТВЕРЖДАЮ

проректор

*П.А. Машаров*

П.А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Укрупненная группа направлений  
подготовки

Программа высшего образования

Направление подготовки

Профиль подготовки

Квалификация

Форма обучения

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа бакалавриата

45.03.01 Филология

Зарубежная филология: французский и  
английский языки, межкультурная  
коммуникация и перевод

Бакалавр

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Первый иностранный язык (французский)» для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Профиль: Зарубежная филология: французский и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 986 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

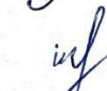
Разработчики:

старший преподаватель кафедры романской филологии



Т.А. Ковалева

старший преподаватель кафедры романской филологии



О.Г. Жебеленко

старший преподаватель кафедры романской филологии



А.Я. Белых

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры романской филологии.  
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



С.Е. Кремзикова

СОГЛАСОВАНО:

И.о декана факультета иностранных языков  
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.  
Протокол от 27.03.2024 г. № 4  
Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,  
д-р филол. наук, доц.  
26.03.2024 г.



С.Е. Кремзикова

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

для изучения учебной дисциплины необходимы знания, умения, навыки и компетенции, сформированные в период бакалаврской подготовки в результате освоения таких курсов, как: Первый иностранный язык, Практическая фонетика французского языка, Введение в переводоведение, Введение в языкознание.

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.03.01 Филология (Программа бакалавриата: Зарубежная филология: французский и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М4.1 Первый иностранный язык (французский)
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	22 / 792

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	2	3	-	170		190	360	экзамен
Очная	2	4	-	204		228	432	экзамен
Очная, всего			-	374		418	792	

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов лингвистической, коммуникативной, страноведческой компетенции, знаний системы первого иностранного языка (французского) и его функционирования в процессе коммуникации, то есть обеспечение нормативно правильного и функционально адекватного владения навыками письма, чтения, аудирования, говорения. Развитие лингвострановедческой компетенции, знаний основных особенностей социокультурного развития страны, язык которой изучается, и умений соответствующе реализовывать своё языковое поведение. Овладение лингвистической компетенцией с учётом профессиональной цели, которая состоит в специфическом соединении языковых навыков родного и иностранного языка во времени, в частичной или постоянной координации двух языковых систем (родного и основного иностранного языков) и в параллельных языковых действиях на двух языках.

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ  
ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ  
И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ**

<b>Компетенции</b>	<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты обучения</b>
ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста.	ОПК-4. И-1. Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов	Знает методы сбора языковых и литературных фактов, включая основные инструменты и техники, используемые в филологических исследованиях.
		Знает принципы и методы анализа текста, включая изучение его структуры, языковых особенностей, семантики и стиля.
		Умеет осуществлять филологический анализ текстов, выявляя их особенности и основные характеристики.
		Умеет использовать навыки критической оценки текстов, выявляя их смысловую нагрузку, ценностные аспекты и художественные приемы.
ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	ОПК-5. И-2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной, в том числе педагогической деятельности.	Знает основные принципы и приемы устной и письменной коммуникации на изучаемом языке.
		Умеет эффективно использовать различные типы устной и письменной коммуникации, такие как общение, презентации, подготовка докладов и т. д.
		Умеет свободно применять знания языка и его литературной формы в профессиональной и педагогической деятельности.

**5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Название темы</b>	<b>Краткое содержание темы (вопросы темы)</b>
Раздел 1. Практика устной и письменной речи.	<b><i>Содержательный модуль 1</i></b> Чтение, общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский язык, резюмирование и презентация

	<p>содержания художественных текстов с опорой на знания закономерностей их построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Антуан де Сент-Экзюпери «Маленький принц», Анри Кале «Воспоминания безработного», Пьер Бенуа «Обед в Сусейраке», Пьер Буль «На земле, как и на небе», Пьер Данинос «Кто такой француз?», Даниэль Ленглуа «Никому не позволено игнорировать закон», Роже Вайан «Бал», Луи Арагон «Забастовка»).</p> <p>Изучение биографий писателей-авторов отрывков. Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.</p> <p><b>Содержательный модуль 2</b></p> <p>Чтение, общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский язык, резюмирование и презентация содержания художественных текстов с опорой на знания закономерностей их построения и особенностей функционирования языковых средств в произведениях различных регистров и жанров: Эльза Триоле «Во время войны», Андре Моруа «Соперничество промышленников», Ван дер Мерш «Когда умолкают сирены», Эмиль Золя «Мертвый сезон», Андре Субиран «Консультация», Анатоль Франс «Выбор карьеры», Ж.О.Дювик. «Луи Пастер борется против бешенства», Андре Моруа «Рождение мастера»).</p> <p>Изучение биографий писателей-авторов отрывков. Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.</p>
Раздел 2. Домашнее чтение.	<p><b>Содержательный модуль 1</b></p> <p>Чтение, общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский язык, резюмирование и презентация содержания произведения Антуана де Сент-Экзюпери — «Маленький принц». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.</p> <p><b>Содержательный модуль 2</b></p>

	Чтение, общее и детальное понимание, особенности перевода с французского на русский язык, резюмирование и презентация содержания новел Андре Моруа «Карьера», «Ты великая Актриса», «Добрый вечер, милочка», «Завещание», «Танатос Палас Отель». Выполнение послетекстовых лексико-грамматических упражнений; упражнений на развитие навыков и умений устной и письменной речи.
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС	Всего
Раздел 1. Практика устной и письменной речи.	-	100	-	110	210
Раздел 2. Домашнее чтение.	-	70	-	80	150
ИТОГО ЗА 3 СЕМЕСТР	-	170	-	190	360

### 6.2. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС	Всего
Раздел 1. Практика устной и письменной речи.	-	120	-	135	255
Раздел 2. Домашнее чтение.	-	84	-	93	177
ИТОГО ЗА 4 СЕМЕСТР	-	204	-	228	432
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	-	374	-	418	792

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы

#### Раздел 1

Промежуточная аттестация по курсу предполагает чтение и перевод художественных текстов авторов XX ст. с общим и детальным пониманием их содержания, а так же включает в себя элементы стилистического и структурного анализа текста.

#### Раздел 2

Промежуточная аттестация по курсу предполагает модульный контроль, который проводится в форме тестовых заданий, и выполнение итоговой контрольной работы.

*Образец контрольной работы*

### 1. Traduisez en russe

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. cousu du fil blanc, | 11. un saladier d'écrevisses, |
| 2. flâner,             | 12. une mince tranche,        |
| 3. tailler un crayon,  | 13. perpétuel,                |
| 4. trébucher sur qch,  | 14. les cèpes,                |
| 5. le plâtras,         | 15. l'amertume,               |
| 6. émarger,            | 16. le chant du cygne,        |
| 7. les rudiments,      | 17. il est indigne de,        |

- 8. se disloquer,
- 9. se toquer de,
- 10. un berlingot,

- 18. prendre pour qn,
- 19. indulgent,
- 20. réclamer.

## 2. Traduisez en français

- 1. княгиня, 2. отдышаться, 3. река, впадающая в море, 4. величественный, 5. точный, 6. воспоминание, 7. пьяница, 8. требовать, 9. волноваться, 10. поживем – увидим, 11. в другой раз, 12. тупик, 13. облегчать, 14. привязывать, 15. коснуться сути вопроса, 16. досконально, 17. состояние здоровья, 18. государственный переворот, 19. жить за границей, 20. влажный.

## 3. Qui est le personnage principal de la nouvelle « Thanatos Palace Hôtel»?

- a) Christian Ménétrier,
- b) Jean Monnier,
- c) Robert Fabert.

## 4. Donnez un synonyme pour chaque mot

- 1. créateur,
- 2. ravissant.

## 5. Remplacez les points par des prépositions convenables:

- 1. Je suis fou ... cette beauté.
- 2. Robert manquait ... Bertrand s'il restait trois jours sans l'appeler.
- 3. Avez-vous confiance ... lui ?

## 6. Remplacez par d'autres termes les mots soulignés :

- 1. Il fallait convaincre Odette d'accepter les projets de son mari.
- 2, 49. Robert épuisé et sa santé donnait de l'inquiétude à Bertrand.
- 3. Aujourd'hui encore je tiens à Robert.

## 7.4. Образец содержания экзаменационного билета

**ФГБОУ ВО «ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

202\_/202\_

Направление подготовки 45.03.01  
Учебная дисциплина

2 курс, 3 семестр  
Первый иностранный язык (французский)

### Экзаменационный билет № 1

- 1. Faites l'analyse linguistique et stylistique du texte proposé. Traduisez le fragment indiqué par écrit
- 2. Développez le sujet d'après la lecture préparée (A. Maurois «Une carrière et autres nouvelles»)
- 3. Développez le sujet de conversation

Утверждено на заседании кафедры романской филологии Протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_ г.  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
Экзаменаторы \_\_\_\_\_

## 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала и т.п.).

### 8.1. Семестр 3

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

### 8.2. Семестр 4

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
2	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

### Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

## 9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса.

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### 11.1. Основная литература

1. Углубленный курс французского языка: Уч. для студ. ун-тов, ин-тов и ф-тов ин. языков / Г. Г. Крючков, В. С. Хлопук, Л. П. Корж и др. - 2-е изд. - К. : Высш. шк., 2000. - 399 с.
2. Maurois, A. Une Carriere et autres nouvelles [Text] / Andre Maurois; подготовка текста, коммент. и словарь Л. П. Никулинской. - Санкт-Петербург: Каро, 2010. - 255 р.
3. Костюк О. Л. Francais: niveau intermediaire DELF / Костюк О. Л. - К. : Ірпінь : Перун, 2001. - 224 с.

### 11.2. Дополнительная литература

4. Багдасарян, М. А. Французский язык: Учеб. для 2-го курса ин-тов и фак.
5. Глоба Т.Н. Le français par la conversation: учебное пособие для студентов образовательной программы бакалавриата направлений подготовки «Филология», «Лингвистика». – Донецк: ДонНУ, 2020. – 149 с.
6. Французский язык : Практ. курс. / М.И. Кролль, О.М. Степанова, М.В. Ефремова и др. - М. : ВЛАДОС, 1999. - 307 с.

## 12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека **«КиберЛенинка»:** сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система **«Лань»:** [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

### 13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).